

Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rzeczą ludzką są plany serca – odpowiedź języka pochodzi od JAHWE.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rzeczą ludzką jest snucie planów, odpowiedź jednak pochodzi od JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W człowieku są zamysły serca, ale odpowiedź języka jest od JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Człowiek sporządza myśli serca swego; ale od Pana jest odpowiedź języka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Człowiecza jest duszę przygotować, a PANSKA rządzić językiem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Człowiecze są zamysły serca, odpowiedź języka - od Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzeczą człowieka są rozważania serca, lecz od Pana pochodzi odpowiedź języka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Człowiek przygotowuje serce, od JAHWE pochodzi odpowiedź ust.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek w sercu podejmuje postanowienia, ale to, co powie, zależy od Pana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do człowieka [należą] postanowienia serca, ale od Jahwe [przychodzi] odpowiedź języka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі діла покірного явні перед Богом, а безбожні згинуть в поганому дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zamierzenia serca należą do człowieka; ale od WIEKUISTEGO przychodzi odpowiedź języka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Do ziemskiego człowieka należy układanie tego, co w sercu, lecz odpowiedź języka pochodzi od JAHWE.

¹⁾ <x>470 10:19</x>